

## 從醫界看早期台灣與歐美的交流(十)

# 馬偕牧師晚年的喉癌

朱真一

### 前 言

馬偕牧師是台灣 19 世紀末期近 30 年台灣跟歐美交流最重要的人物。筆者在其他刊物已寫過有關他及他家族在歐美交流上的話題<sup>(1-3)</sup>，也從醫界觀點來討論他來台後的幾次嚴重疾病<sup>(4)</sup>。他最後因喉癌而過世，在治療喉癌過程中也可看到不少台灣早期跟歐美交流的典故，尤其是不少歐美醫師的參與診治。他的喉癌的診治，在台灣醫學史上很有意義。所以在醫學雜誌上來討論他的喉癌的經過，想來最恰當不過。

從他有病徵開始，他人生最後一年被喉癌所折磨。在研讀有關馬偕牧師的書或文章，發現有不少不同國籍的醫師參與，可是幾本有關馬偕的書籍中所寫的，有不少不同的紀錄，而且有互相矛盾之處。醫界雜誌未看過有人討論過，儘量找最原始的資料。首先來討論各種馬偕傳記中，對此喉癌診治過程中的不同記載，接著來談最可能的診治過程，再來討論為什麼會有不同的說法。最後再來討論其歷史意義，有些也許有里程碑的意義。

### 陳宏文的《馬偕博士在台灣》的寫法<sup>(5)</sup>

1900 年 5 月馬偕去巡視宜蘭(噶瑪蘭)的教會，要離開時，他的聲音就已有些沙啞。當時他已有預感這次可能是他到噶瑪蘭平原最後的訪問，跟信徒和送行的人揮手道別時，信徒跟他都心酸流淚。

6 月底回到淡水召集當地牧師談話時，就已完全沙啞甚至失聲，他只以為重感冒。9 月牛津學院(神學院)開學時已不能授課，需由他的學生郭水龍代課，他只能在講台旁聽。

他在 10 月由學生柯維思、陳清義、郭希信及陳錫全陪伴下前往香港，接受英國醫師的治療。治療 4 個月(補註：沒有 4 個月其實只有 2 個多月)，以後惡化，發現他並已病入膏肓，所以在 1901 年 1 月回來淡水。

St. Louis 大學醫學院及 Glennon 大主教兒童醫院 小兒科血液癌瘤組

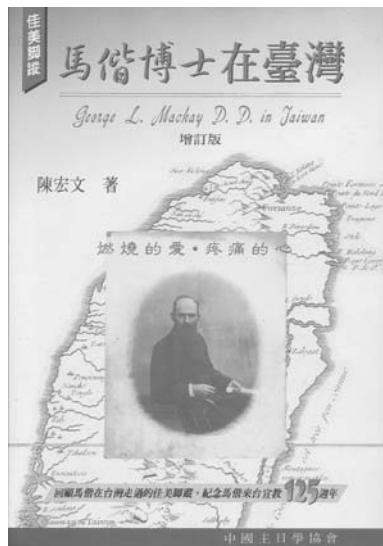


圖1 馬偕牧師的傳記之一<sup>(5)</sup>

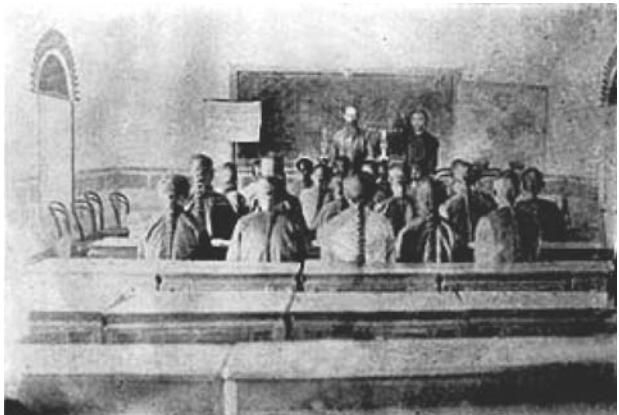


圖2 馬偕牧師在神學院授課<sup>(5)</sup>

有一日病勢轉劇而不能呼吸，家人請到英國侍醫 Dr. Wilkinson 為他在喉嚨開一個洞放入一銀管(以後稱「氣管切開術」)幫忙呼吸。稍後 Dr. Wilkinson 力勸馬偕前往台北接受日本醫生之治療，於是全家遷往台北的河溝頭租房住下，因為病況沒有好轉，不久又搬回淡水。以後喉嚨全糜爛，吞食之物由喉嚨流出，家人用圍兜來保持清潔。

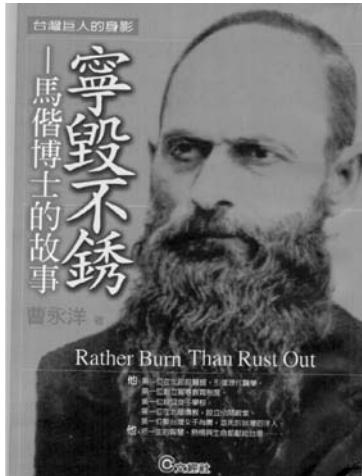


圖3 馬偕牧師的傳記之二<sup>(6)</sup>

以後加拿大的母會命令麥克·克魯爾醫師從河南趕來照料馬偕牧師一直到馬偕病逝（6月2日）為止。這本書除了上面提到的幾位及香港的醫師外，沒有提到下面會提到的其他專程來台為馬偕診治的歐美醫師。

#### 曹永洋的《寧毀不銹》的寫法<sup>(6)</sup>

曹書開始時的說法跟上段陳宏文的書類似，有些細節不同。寫聲音沙啞的原因時則略不同些。此書說1900年5月他感覺咽喉與往日有異時，他想大概因為經常講道，咽喉沒有休息，使用喉嚨過度所致。6月24日他和門徒去北投教會時，便叫門徒講道，自己少講。不過他還是繼續以不自然的聲音，每天在理學堂大書院勉強講課。他在8月15日的日記說：「我講話時失去聲音，我在黑板上寫字，給學生們抄寫，每天還是仍為學生上課」。也說因為病症一天比一天沉重，9月15日理學堂開學時，他已經完全不能發聲由別人代課。

但曹書有一段相當不一樣的寫法，曹書說加拿大國外宣道會在8月15日前一段時間，派河南一英國女醫生的麥克·克魯爾到淡水醫治，並診斷為喉癌，並禁止馬偕發聲講話。曹書又說10月中旬在台北醫院由日籍醫師黑岩開刀（即上述氣管切開術），而且說由在偕醫館幫忙的Dr. Wilkinson 協助手術。為了方便醫師到其家中看病，全家搬到台北。陳宏文的書寫手術及搬到台北是自香港回來以後，但曹書說在10月中，去香港前。

曹書也提到11月1日，由Dr. Wilkinson 及上述學生四人赴香港，顯然去香港是在氣管切開術後。在

香港兩個多月後就回來淡水，除了上述幾位外，沒提到其他醫師的診治情況。

#### 簡縮版的《馬偕博士日記》的寫法<sup>(7)</sup>

簡縮版的日記是由馬偕兒子偕叡廉把父親的日記用白話字（教會羅馬字）摘要寫下的一小本日記，非以後找到共12本的日記<sup>(5)</sup>。這簡縮版的日記也有中譯本<sup>(7)</sup>。在1900年5月1日到1901年2月10日只有24行。在6月10日首次提到喉嚨有點沙啞，以後幾次一再提到喉嚨不舒服或沙啞。9日以後就不能發聲。

11月1日去香港時只寫Dr. Wilkinson陪著去，並說在香港由Dr. Stedman醫生診治，每天去看醫生到年底。1901年2月10日寫下Dr. Wilkinson及Myers來為他診治他的病。這位Dr. Myers不知是否以前在打狗的海關醫官？從前討論Dr. Myers時說他1893年就離開台灣（打狗）<sup>(8)</sup>。若是同一位Dr. Myers，他有可能從台灣轉往中國或香港，他為馬偕特地到台灣來看他。尚未找到Dr. Myers的資料，仍須查證。這簡縮版的日記，沒提到1900年10月從廈門來台灣為馬偕診治的兩位醫師。

陳宏文牧師來信說他翻譯由人光出版社的《馬偕博士日記》<sup>(5)</sup>，因為出版社沒有交給他校對，而也沒有校對好，因此有數不清的錯誤無從改起，所以此文也參考偕叡廉摘譯的白話字版本<sup>(5)</sup>。

#### 郭和烈牧師所著《宣教師偕叡理牧師傳》<sup>(8)</sup>

顯然曹永祥的資料源自1971年郭和烈牧師寫的馬偕傳記。他兩人寫他得病的情形及經過幾乎完全一樣，只有些描寫細節略有不同。都說加拿大國外宣道會派河南省英國女宣教師醫生於前一段時間（從其上下文應指8月15日以前）到淡水來醫治馬偕，但郭和烈的書把那醫生的漢字名寫成「馬克露」醫生，也說10月中往台北醫院由日人醫師黑岩氏和英國醫師Dr. Wilkinson共同為馬偕牧師開刀。

以後馬偕牧師於11月1日前往香港就醫，在香港二個月餘。郭和烈牧師特別提到，馬偕在香港那時還收到台北日本基督教會河合龜輔牧師的信，他代表台北日本基督教會寄來慰問信，馬偕也回信給日本教會致謝。他說馬偕於公元1901年1月11日返回淡水。郭書提到河南省來的英國女宣教師馬克露醫師逝世前仍在淡水，但上段的曹書只提到在1900年英國女醫生麥克·克魯爾前來淡水，未說她繼續留在淡水或後來馬偕逝世前在淡水。從下面的討論可知道郭牧師把以後來台的馬克露醫師跟另一位女醫師混為同一

人。馬克露醫師應指 Dr. William McClure，他在馬偕死前的確來淡水，Dr. McClure 醫師為男醫師外，也不是英國籍，他是加拿大長老教會派往中國河南的宣教師。1900 年秋天來台的英國女醫師是另一人 Dr. Crowther。

以前討論馬偕的疾病的篇文章<sup>(4)</sup>曾提到他在逝世前二天(5月31日)，馬偕趁家人及守護學生不注意時，拖著病體到牛津學堂敲鐘的典故。郭書則寫為6月1日午夜到6月2日清晨，慢了一天。郭書還說逝世當天(6月2日)，馬偕牧師他還走到學堂的大禮堂做禱告。他對這兩天的情況寫得相當詳細，而且有註解說明資料來自日人牧尾哲編的《台灣基督教傳播史》。可是陳宏文及下列馬偕女兒及女婿的信的報告，對這兩天的報導有相當不同的寫法。從馬偕女兒的信，郭書對馬偕最後兩天詳細報導的來源(即牧尾哲編的書)可能有些錯誤。

另一跟別人不同的地方，郭書又說馬偕自香港回來後，不但 Dr. Wilkinson，還有前曾幫忙淡水醫館的醫師林咖(應指 Dr. Ringer)，每日都來醫治馬偕牧師。這樣從郭和烈的書看來，他最後過世前一個月，最少有三位歐美醫師(Drs. Wilkinson, Ringer, McClure)經常照料他，郭書沒提到 Dr. Myers。

### 陳俊宏〈抱病跨世紀〉之文的寫法

登在《台灣文學評論》陳俊宏〈抱病跨世紀〉一文<sup>(9)</sup>，顯然是根據最新發現的馬偕日記的全文稿。此原文或中文譯本的馬偕日記全文稿仍未出版，此稿原本共12冊。如何得到此日記全稿本，陳宏文的書(增訂版)有詳細的說明<sup>(5)</sup>，他說他正翻譯全本日記中。沒找到日記原文，這裡只按照陳俊宏此文的寫法<sup>(9)</sup>。

本文說1900年6月6日馬偕日記第一次談到他聲音沙啞有一段時間了。他5月19日去宜蘭並於21日回到艋舺。以後的日記4次提到聲音沙啞，6月30日更說3個月前患了流行性感冒後，就失了些聲音。

7月7日提到南部的蘭大衛醫師(Dr. David Landsborough)及另一位牧師(梅堅霧)來訪，顯然蘭醫師不是來看他的病，他反提到蘭醫師自己生病，很快地就離開。他的日記以後每幾天就說聲音沙啞，相當困擾。7月29日那天還抱怨那感冒真要命。不過這期間，他仍工作，還登船為人治療腳傷。也為一位 Mr. Fitzgerald 縫槍傷並每天替他換藥。

10月12日第一次咳帶血的痰，10月16日 Dr. Wilkinson 及從廈門來的女醫兼宣教師 Dr. Crowther 診治他，建議馬偕不要講話，以後只能用筆談。11月1

日只說由陳清義、柯維思兩人(非上述四位學生，兩人都是馬偕的女婿)，以及 Dr. Wilkinson 陪同去香港，不知上述另兩位學生是否以後才去。此文說在香港時由 Dr. Stedman 主治，每天下午4點去看醫生，但二個多月後，1月11日回到淡水。日記以後減少，2月11日寫了最後一次的日記。

### 陳俊宏的另文〈馬偕研究一籮筐〉

陳俊宏在這更新的一篇文章中<sup>(10)</sup>，陳俊宏用柯維思的一封信及上述的日記來更正郭和烈的《偕叢理牧師傳》的錯誤。郭書以及上述曹書<sup>(6,8)</sup>，把從河南來台照顧馬偕的「馬克露」或稱「麥克·克魯爾」的 Dr. McClure 寫成女醫。Dr. McClure 實際是1901年4月才來淡水。早些來台看馬偕喉疾的醫師不是 Dr. McClure。兩位早期來台看馬偕喉疾的醫師，一位女醫師是來自廈門的英國籍的 Dr. Crowther，另有位 Dr. Otte 也從廈門來看馬偕的病，Dr. Otte 建議馬偕去香港治療。

上面提到的信是柯維思用英文寫給加拿大母會海外宣道委員會的執行幹事 Robert Mackay (1847-1929) 的長信，目前由馬偕的孫女 Margaret 的幫忙找到該信全文的複本，下面將會再討論。

Dr. William McClure 比上述兩位自香港或廈門來台診治馬偕的醫師晚得多。他該就是上述陳書中自河南趕來的麥克·克魯爾醫師<sup>(5)</sup>。他有位兒子 Dr. Robert McClure (羅明遠) 在馬偕醫院的文獻中，羅明遠自1927-1930年自河南避難來台。我在另一文曾略提到他們父子<sup>(11)</sup>。兩代的 Dr. McClure 在中國醫療傳教史上都是很重要的人物。老的 Dr. McClure 1901年4月25日才到淡水，一直照顧馬偕到他逝世(6月2日)以後才離開。目前在找兩位 Dr. McClure 的資料，以後將專文報導他們。

### 馬偕次女偕以利(Bella Mackay)的報告<sup>(12)</sup>

馬偕牧師的次女偕以利(Bella MacKay, 1880-1970，柯維思夫人)於馬偕死後，於1901年8月19日她自淡水寄給友人(Mr. J. Ure Stewart, of Goderich)一信函，將1900年4月父親患感冒起，逐日記錄病情的起落，直至死、安葬後的1901年6月5日為止的情形，內容取自她的日記。同年加拿大長老會會誌(Presbyterian Record, Dec. 1901)，就以「Dr. Mackay's Illness and Death」為題，將此信發表<sup>(12)</sup>。

因為依靠她的日記，有較詳細的日子報導。此信還說9月24日馬偕牧師曾由日本醫師看過，並說10

**Dr. MACKAY'S ILLNESS AND DEATH.**

Mrs Bella Mackay, who married Koan Kan, the Chinese student who was in Canada with Dr. Mackay on his last visit, writes to a friend, Mr. J. Ure Stewart, of Goderich, a vivid picture of her father's last illness, taken from her diary. We trust she will pardon its publication.

Tamsui, Formosa, 19th Aug., 1901.

Dear Mr. Stewart.  
I will try and write some particulars of father's sickness.

He caught cold in April, 1900.

He went to Kelang 12th May, whence he took steamer to Gi-ian (70 miles from Tamsui) on the 16th, and caught cold again which caused him to cough.

He returned home on the 20th, travelled to the surrounding districts every week, had cer-

taking more food at meals than usual.

A silver tube was put into the opening operated, to enable him to breathe. The operation was something like that performed on Frederick, Emperor of Germany, having a silver tube put into the hole operated.

April 2.—He said he would like to return to Tamsui, which we did. That night he sent for the students to sing a hymn for him.

April 13.—Went out for a walk.

April 25.—Dr. McClure came.

April 26.—Dr. Wilkinson and Dr. McClure examined the throat.

May 1.—Both doctors examined the throat again, said that the spot in the throat was getting larger, consequently it was getting worse. He wept and could eat but little, after being told he was getting worse.

May 4.—Took very little food.

圖4 馬偕次女偕以利曾寫信給友人，報告他父親的病情。此信在 *Presbyterian Record* 發表的開頭部份（自賴永祥教授的網站）<sup>(12)</sup>

月 31 日 Dr. Otte 勸馬偕牧師去香港就診，但沒提到 Dr. Crowther 來過。此信對馬偕 2 月 11 日以後有較詳細地描述馬偕的呼吸困難，2 月 19 日才由日本醫師及 Dr. Wilkinson 做氣管切開術。她也說 5 月 31 日（不是郭書中的 6 月 1 日）午夜去理學院（Oxford College）的典故。她說 6 月 1 日以後馬偕已非常虛弱，6 月 2 日想站起來走，但昏過去而跌到，沒有像上述郭和烈牧師傳記所描述的去大禮堂禱告。

### 林昌華在《台灣教會公報》的寫法

林昌華在《台灣教會公報》寫的一文〈馬偕牧師的病與死〉<sup>(13)</sup>，首先根據郭水龍的《北部教會史實》手稿，上述馬偕次女偕以利 (Bella Mackay) 的日記<sup>(12)</sup>，及上述馬偕的簡縮版日記<sup>(7)</sup>，寫下〈馬偕的病、病狀及死亡〉(Dr. Mackay's illness and death) 一文<sup>(13)</sup>。

此文有些寫出日期，如說郭水龍的《北部教會史實》手稿說女醫師（仍誤會地說從河南來）7 月學生畢業後沒幾天就來看馬偕，並說那時就診斷為喉癌並禁止馬偕說話。郭和烈及曹永洋則說 8 月 15 日前一段時間女醫師來淡水，大概也源自此手稿。上述陳俊宏的文章<sup>(9)</sup>，則說女醫師 Dr. Crowther 在 10 月中旬才來。不知此女醫師是否來了兩次，或許郭水龍的回憶手稿有誤，因為若說 7 月就來，跟上面提到的不少文章有矛盾的地方，因為上面好幾篇文章<sup>(5,6,8,9)</sup>都說馬偕在 8 月仍小聲講話，也仍工作或上課，未被禁止講話。不知有否可能郭水龍說的是農曆而不是其他書所用的新曆？這仍待以後再來查證。

不過此文說郭水龍的手稿寫氣管切開術是從香港回來後才做，不是郭和烈及曹永洋所說的在去香港前的 1900 年 10 月中旬。也不知為何引用一來源而有不同的報導。此文有一其他文章沒寫的紀錄，他說在香港時有 5 位醫師曾看過馬偕的喉疾，3 位說可治療，



圖5 馬偕夫人及女兒以利一家人<sup>(5)</sup>

2 位說極嚴重（不能治療？）。此文其他部分很多就根據上述偕以利的說法類似，不必再重複。

### 柯維思的信

最後找到了柯維思在 1901 年 7 月 13 日寫給 R.P. Mackay 牧師的信<sup>(13)</sup>。比上述各文章有更詳細的紀錄。他特別說馬偕一直到 10 月 16 日 Dr. Crowther 從廈門來診治馬偕前仍舊會講話，Dr. Crowther 那天要他休息不講話。也提到 10 月 31 日 Dr. Otte 從廈門來看馬偕。柯維思曾跟馬偕注射過 morphine，也如 Bella 的信詳細寫馬偕 2 月 5 日以後的呼吸困難及 2 月 19 日的手術。他特別說 Dr. Wilkinson 跟日本醫師 Dr. Kuroiwa 沒有麻醉下做氣管切開術。他也說 2 月 26 日及同一星期又做了兩次開小洞的手術。4 月 2 日搬回淡水，Dr. McClure 如上述 4 月 25 日才來淡水，Dr. McClure 天天來看馬偕，有時跟 Dr. Wilkinson 一起看，天天晚上需給馬偕 morphine 才能渡過。柯維思的信都把 McClure 寫成 MacClure。

5 月 17 日送電報給在香港的兒子，當兒子回來時，馬偕還起來到路上去迎兒子歸來。以後頸部的洞越來越大，完全不能進食。5 月 31 日午夜馬偕趁看顧的學生不注意，到理學院去，但他被學生帶回來後，但是他還是堅持要去，馬偕夫人、柯維思及另一學生又陪他去理學院，說要集合學生們考試。馬偕夫人告訴他已是午夜，學生們在睡覺而被帶回來，柯維思的信說 6 月是傳統上理學院要考試的日期，馬偕仍念念不忘。信非常詳細地描寫他最後兩天的情況，如 Bella 所說 6 月 1 日想站起來昏倒而且最少有兩次，應不可能在 6 月 2 日還去理學堂禱告。對逝世當天（6 月 2 日）及葬禮的經過也寫得非常詳細。

他逝世後由 Dr. McClure 為他穿衣服，可能在逝

世前他最親近馬偕牧師。此信沒寫 Dr. Ringer 及 Dr. Myers 來看過他，也沒有寫在香港的醫療。

### 不知為何有不同的寫法

從上面的討論看來，最後柯維思及偕以利信，林昌華寫的文章〈馬偕牧師的病與死〉<sup>(12-14)</sup>，應是較正確的馬偕牧師喉癌診治的經過。陳俊宏的兩篇文章<sup>(9,10)</sup>，也指出以前文章的不少錯誤處，他們的文章或信使馬偕生涯最後一年的歷史更正確。會有更正確的歷史也還要感謝 12 本原本日記的出土。原本日記的出土最主要應歸功於陳宏文牧師對此鍥而不捨的追尋<sup>(5)</sup>，以及賴永祥教授的研究及報導<sup>(12,15)</sup>。賴永祥教授的《教會史話》及網站<sup>(12,15)</sup>，也提到不少有關馬偕晚年的文章。

為何郭和烈牧師寫的馬偕傳記為何有幾個誤會？該書寫於 1971 年，資料最少。不過他的書說其資料來源是郭水龍 1969 年寫的《北部教會史實》手稿，但不知為何會把氣管切開術說稱在 1900 年 10 月中旬，在去香港前就做了。林昌華的文章中也說根據郭水龍的《北部教會史實》筆記，但說香港回來後才做<sup>(13)</sup>。陳宏文寫的傳記書說由 Dr. Wilkinson 開刀（在淡水？），以後再遷往台北，可能也有誤會之處。由柯維思夫婦的信看來，馬偕 2 月 13 日就遷往台北，由日本醫師及 Dr. Wilkinson 手術，一直到 4 月 2 日才回淡水。當然愈後來的文章有愈多的文獻可根據。上面的討論再度說明歷史的真相，最能由當時的原始文件找到。不少以後的回憶、傳說或謠傳的資料比較多錯誤。

### 其他討論

很明顯從馬偕自己的日記上沒看到有做氣管切開手術記錄，因為 2 月 11 日以後就沒寫日記，手術應該是 2 月 11 日（日記最後一天）以後的事。從偕以利及柯維思信，在 2 月 20 日那天才第一次做氣管切開術，不是 1900 年 10 月。

這是否台灣所做的第一個氣管切開術？可以做氣管切開術的不限耳鼻喉科醫師，台灣第一位耳鼻喉科醫師岸一太 1902 年 1 月才到台灣<sup>(16)</sup>。台灣早就有外科醫及擅長手術的軍醫在台灣，他們也可做此手術。找台灣的文獻未找到黑岩醫師的全名或其他資料，在網路上包括日文網站還未看到有到過台灣的黑岩醫師。一些早期日本人寫馬偕的文章中，也許可找到這些資料，目前仍找不到這幾本書。

最近找文獻反發現另一比岸一太更早來台灣的醫

師，後來變成一日本很有名的耳鼻喉醫師。在林吉崇的書《台大醫學院百年院史》<sup>(17)</sup>，看到台灣醫學校外科教授和辻春次，在 1899 教職員名單上。林吉崇的書雖說他 1901 年離台，上網查的生涯，他後來當過京都帝大醫學部耳鼻喉科主任及附屬醫院院長。雖然林書說他 1901 年離開台灣，但京都大學網站說他 1900 年 6 月 11 日起就任京大助（副）教授職，那時馬偕仍只有沙啞之聲而已，馬偕一直到 9 月 24 日才由日本醫師診治，和辻早已離開台灣。目前尋找和辻春次的資料中，也許他才是台灣的第一個耳鼻喉科醫師，但他顯然沒有治療馬偕，以後再來討論他。

從上討論可以看到台灣在 1900 年左右跟廈門及香港相當頻繁。治療過馬偕的歐美醫師最少有下列 1. Dr. Wilkinson (在淡水外商行聘請的醫師)；2. Dr. Crowther (廈門的英籍女醫師及宣教師)；3. Dr. Otte (廈門來的醫師)；4. Dr. Stedman 及其他 4 位香港的醫師（不知是否都是英國人？）；5. Dr. Myers (1901 年從何處來？)；6. Dr. William McClure (自河南來的加拿大籍醫師及宣教師)。7. Dr. Ringer (仍待考證，只郭和烈的書提到，沒有其他人提及？)。

以上醫師中，Dr. Myers 不知是否是從前在大狗的英國海關醫官，那位是 Dr. W. Wykeham Myers, Dr. Myers 的紀錄在 1891 就離開打狗<sup>(1,11)</sup>，有可能 1901 年特地回來看馬偕牧師的病。Dr. Crowther 是英籍女醫師及宣教師但 Dr. Otte 在各文獻只稱來自廈門，未說明國籍或教會，查賴永祥教授的網站，美國歸正教會駐中國華南宣教師一欄表<sup>(12)</sup>，其中有 John A. Otte 在 1887-1910 及 Frances Otte 在 1887-1911 期間在中國華南地帶，來台灣的不知是 John A. Otte 否，還是巧合？若他是美國歸正教會的宣教師，看來馬偕的醫師中又多一國籍（美國人）。Dr. Ringer 在 1880 年就離開台灣，未看到有紀錄他又回到台灣工作，不知為何馬偕從香港回來後，Dr. Ringer 能天天去診治馬偕。

### 結語

從以上的討論，可見台灣在 19 及 20 世紀交接之時，台灣跟歐美的醫師還是有相當多的交流，再度說明跟馬偕牧師在台灣跟歐美交流的重要性。從醫界眼光來看早期台灣及歐美的交流找到一些有意義的歷史典故，在此寫出給大家參考。雖然這些不同的紀錄或報導是小事，馬偕對台灣的貢獻不會因為這些小誤會而改變。不過歷史要求真實，加寫未經證實的典故會使人有畫蛇添足之感。這裡寫出的過程很可能還有有錯誤之處，希望有人來指出錯誤或供給更多資料。

對此文以及其他從醫師醫界角度去探討台灣與歐美交流有資料的前輩先進，請大家多多來信來電話或 e-mail 指教並提供資料及線索，先謝謝大家。我的 E-mail: chuj@slu.edu 及 aljychu@yahoo.com (請送兩處)，Fax: 314-268-4081。住址 Dr. J. Y. Chu, Cardinal Glennon Children's Hospital, 1465 S. Grand Blvd, St. Louis, MO 63104。電話 314-268-4081 (office 若無人接請留話)。

非常感謝賴永祥、郭應起、鄭仰恩、柯大闢、陳宏文、林信男、林凱南等先生提供資料及審閱。非常謝謝 Ms. Margaret Mackay 幫忙找到柯維思的信，郭應起、鄭仰恩、林信男等提供郭和烈那本傳記的內容，柯大闢提供林昌華在教會公報的文章，林凱南提供和辯春秋次的資料。還要感謝陳宏文牧師同意讓我使用他書中的圖片。

**補充：**非常感謝陳宏文牧師送給我馬偕牧師 1901 年以後的原本日記的幾張複印 (用英文寫的)。1901 年 2 月 10 日他寫 Drs. Wilkinson 及 Myers 來看他，但沒寫過 Dr. Ringer。馬偕牧師不但如 Bella 的信所說 1900 年 9 月 24 日去看日本人醫師，馬偕牧師的日記說 1901 年 1 月 23 日一日本人醫師跟 Dr. Wilkinson 一起去淡水看他。

## 參考文獻

- 朱真一：肺吸蟲症與歐美的交流 (5)：與馬偕博士關聯的誤會。台灣醫界 2006;49: 274-278。
- 朱真一：馬偕是博士—並談其家族留 (遊) 學歐美。景福醫訊 2006;23(7):17-19.
- 朱真一：前言及馬偕牧師生涯。台北市醫師公會會刊 2007;51(2):70-75。
- 朱真一：從馬偕牧師的疾病看台灣跟歐美的交流。台北市醫師公會會刊 2007;51(4):66-72。
- 陳宏文：馬偕博士在台灣。增訂版，台北市，基督中國主日 1997。
- 曹永洋：寧毀不鏽—馬偕博士的故事。台北市，文經社 2001。
- 馬偕 (陳宏文譯)：馬偕博士日記。臺南市，人光出版社 1996。(另手上有本由楊允言影印，馬偕兒子翻譯簡縮的羅馬字的手寫版本：未正式出版)。
- 郭和烈：宣教師偕叡理牧師傳。嘉義，台灣宣道社 1971。
- 陳俊宏：抱病誇世紀。台灣文學評論 2003;3(2):70-76。
- 陳俊宏：馬偕研究一籮筐。台灣文學評論 2003;3(4):196-205。
- 朱真一：二次大戰前來台服務過的歐美醫師。台灣醫界 2007;50:197-204。
- http://www.laijohn.com/Index.htm 2007.5.22.
- 林昌華：馬偕牧師的病與死。台灣教會公報 1999 年 9 月 5 日 (2479 期)。
- Ko Kau (柯維思) Letter to Rev. RP Mackay on 7/13/1901. in United Church of Canada/Vitoria University Archives 79.194C Box 2 File 28. (Photocopy).
- 賴永祥：教會史話 (第 1-5 輯)，人光，台南 1990-2000。
- 朱真一：台灣耳鼻喉科始祖：岸一太醫師。台灣耳鼻喉科醫學會會訊 2006;5(4):18-22。
- 林吉崇：台大醫學院百年院史 (上)。台北，台大醫學院 1997。